

占卜学”对“神学”、“表意文字”对“拼音文字”

(法) 汪德迈 著

于 珺 译

在全世界最伟大的文化之中，数中国文化与我们西方文化差异最大，这种说法已经是司空见惯了。但这种差异的程度到底有多大呢？这就是这部作品进行探讨并试图回答的问题，首先探讨的是一上来就最明显地标志着中国文化领域的特征，即表意文字特征的不同之处，文字是完美传递思想的媒介。汉字出现于公元前十三世纪，具有一种独特的表意形式，其特点是，它是由占卜者发明，用于记录一些极其复杂的占卜活动。从1899年以来大量出土的这一时代的文物看来，这种文字并不是作为一种记录口语的工具，而是一种极其形式化的图形语言，被设计作为发展成熟的肩胛骨占卜术的工具，如果说这不属于真正的科学，那么至少也是准科学。这种占卜术，我建议将其命名为“占卜学”。通过这种文字，中国思想依靠占卜的，“占卜学”的道理架构起对世界的认知，而另外一种同样深刻的道理，铭刻在西方文化发展过程中的神学道理，只能是与中国思想的发展方向大相径庭。依我看，这就是两种文化相背离的开端。

这部著述中的论证是基于一个世纪以来收集到的大量有关中国原始史时期的碑铭文献资料，资料的破译要感谢中日学者的杰出工作。我只是从中国文化的整体角度归置了破译的结果，以便突出中国文化与我们西方文化之间最强烈的对比。我只是在探索汉学知识，并未想过令其有何发展。但我认为，在今后这样一个伟大的文化相互碰撞的全球化世界里，深入探究伟大文化之间的差异问题，还是很重要的。这些问题，与那些无可否认为全人类所共有的价值息息相关。

首先，我们回到这种并不是记录口语写法的工具而是一种原语言，只不过不用声音性表意符号而用绘画性的表意符号，就是文言。它长期以来深刻地塑造了中国思想。对于激进的文化革命者而言，它在1919年五四运动的浪潮中被废除还不够，必须得为写白话的文字创造一种拼音文字，以根除从这一图形语言中提炼出的书写文字，这被称为汉字的“拉丁语化”。为了提前减轻可能引起的混乱，一个逐渐简化汉字的初步规划于1956年启动。越来越极端的简化步骤接踵而来，一直到1977年12月颁布了一则拼写一览表，汉字被简化得几乎没人看得懂了。很快，这些难以辨认的简化字被弃